

当今英美时文阅读系列丛书

咫尺世界

A Narrowed World

陈培良 主编

西安电子科技大学出版社

□ 当今英美时文阅读系列丛书

咫尺世界

A Narrowed World

主 编 陈培良

副主编 朱泽生 蒋 跃

编 者 周训贞 梁少兰 周玉梅

西安电子科技大学出版社

1 9 9 9

图书在版编目(CIP)数据

咫尺世界=A Narrowed World/陈培良主编;周训贞等编.

—西安:西安电子科技大学出版社,1999.5

(当今英美时文阅读系列丛书)

ISBN 7-5606-0724-1

I. 咫… I. ①陈… ②周… III. 英语—语言读物 N. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 07992 号

责任编辑 毛红兵

出版发行 西安电子科技大学出版社
(西安市太白南路2号)

邮 编 710071

电 话 (029)8227828

经 销 新华书店

印 刷 西安兰翔印刷厂

版 次 1999年5月第1版
1999年5月第1次印刷

开 本 850毫米×1168毫米 1/32 印张 11.375

字 数 255千字

印 数 1~6 000册

定 价 12.00元

ISBN 7-5606-0724-1/H·0066

*** 如有印制问题可调换 ***

内 容 简 介

“当今英美时文阅读系列丛书”通过介绍当今英美国家的时文，使读者多方位、多角度地了解这些国家的文化，以便更直接地接触当今英语的语言潮流和动态，学习和掌握更为地道和最流行的一些词语和用法，从而达到学好英语的目的。材料均取自当今英美最新、最畅销的报刊、杂志、小说、书籍及网上报刊，内容丰富、语言地道优美、行文流畅、难易适当、颇得当今英语之真谛。文中难点均有注释，妙词佳句有点评，每篇选文之后都配有阅读理解、翻译和思考题，并附有参考答案，便于读者自测。

《咫尺世界》是该系列丛书中的一本，选文 30 篇，分为 10 个单元，内容广泛，颇似一个浓缩了的世界。随着现代科技的飞速发展，尤其是网络技术的发展，天涯海角已变得近在咫尺。在书里，你可以了解到当今美国社会的种种福利以及揭开面纱之后的福利真面目；“法治社会”中的法律冲突；看似方便无比的信用卡背后的种种弊端；令人担忧的电脑千年难题以及最新应用动态；饮食文化的健康秘诀以及可怕的食物中毒；伟大的母爱、父爱；人类与癌症、爱滋病的抗争；宠物之冠——狗的心理、生理特点；NBA 大牌球星的心路历程以及对乔丹接替者的预测。

本书可作为高等院校学生的阅读辅助教材，对将要参加英语四、六级统考及研究生入学考试的考生在考前强化方面有较高的参考和利用价值，同样适用于广大英语爱好者。

前言

伴随着新纪元的到来，我们将进入一个全新的计算机时代。电脑和互联网将无所不在，人们可以足不出户便知天下事，可以坐在荧光屏前完成各种复杂的工作，可以不用迈步，游遍名山大川，可以不进图书馆，读遍天下书。其方便，其愉悦，其惬意，妙不可言。

然而，电脑是否就能最终取代书籍呢？美国著名的科幻作家阿西莫夫早在 60 年代就预言，有朝一日，电脑将取代由我们祖先发明的纸张，人们将不再需要书籍和印刷出来的文字了。的确，在一所美国大学图书馆里，图书及资料的目录或索引查寻均可在图书馆大厅的一排排电脑上实现。然而，这个图书馆的负责人依然抱怨说学校用于购书的经费对于师生对书刊的需求来说还是杯水车薪，图书馆的主要经费还是用于书刊的购买。看来，人们对书刊的需求并没有因为作用越来越大的电脑而降低。再高科技的、再现代化的图书馆也还是需要书架来放书，电脑是不可能完全取代书籍的。

其实，无论是网络上的还是书籍中的信息，都需要通过较高的阅读能力才能获取。要提高英语阅读能力，就必须大量地阅读。因此，为学生提供最新、最地道、最贴近当今英语语言发展趋势的阅读材料就成了当前英语教学中亟待解决的问题。为此，我们编写了“当今英美时文阅读系列丛书”。这套丛书的主要目的

在于为学生提供当今英美时文阅读材料以弥补其课堂和课本的不足。我们希望学生通过阅读这些原汁原味的当今英美国家的时文，能够进一步了解这些国家的文化和现状，以便更直接地接触当今英语的语言潮流和动态，学习和掌握更地道和最流行的一些词语和用法，从而达到学好英语的目的。

这套系列丛书有四个主要特点。一是内容新颖。丛书从文化、时事、科技、电脑与网络、故事、医学等不同角度介绍美国社会及文化。二是选材广泛。系列中的文章均选自最近三年的英美报刊、杂志、小说、书籍及网上报刊，故名“英美时文系列”。三是语言地道。丛书选文优美、行文流畅、难易适当，颇得当今英语之真谛。四是实用方便。每册分为10个单元。文中难点均有注释，妙词佳句有点评，每篇选文之后都配有与大学英语四、六级考试及研究生入学考试相应的阅读理解、翻译、简答题，并附有参考答案，便于读者自测。其中的讨论题没有答案，主要是帮助读者培养独立思考的能力并能各抒己见。

这个系列目前有六本书，每本独立成册，单独或系列阅读均可。适用于专科生、大学本科生、研究生以及有一定英语基础的英语爱好者。对四、六级考前强化，准备硕士、博士研究生入学考试的考生都有较大的参考价值。

总而言之，大量地阅读是在非第一语言环境中学习外语的最方便、最实用的途径。作为编者，我们希望您在读了这个系列丛书之后，掩卷深思，能够感受到一种潜移默化的语感渗透，能够有一种收获感。有了这样的感觉，我们编写这个系列丛书的目的就算是达到了。

编 者

1999年1月

目 录

Unit 1 明星心路

- 1** A Touch of Magic
再展魔法 4
- 2** As Time Expires
时过境迁 18

这是迈克尔·乔丹在公牛队的最后一搏,NBA没有“公牛”会是什么样子?公牛队没有乔丹又会如何?



- 3** Air Apparent
酷似飞人 27

Unit 2 父母必读

- 1** How to Drug-Proof Your Child
让孩子远离毒品 40
- 2** What Kids Really Need from Mom
真正的母爱 52

母爱是高尚伟大的，其伟大在于她对孩子常常是恨不能倾其所有，她给予孩子的比给予自己的要多得多，因此，产生了母爱危机。要做一名合格的母亲，首先应该了解孩子，知道他们需要什么……



3	A Last Chance for Troubled Boys	
	失足少年的家	62

Unit 3 健康之友

1	Natural Remedies That Really Work	
	天然补品真的万无一失吗	76
2	Surprising News about Diets	
	减肥者的福音	88

减肥已成为现代生活的一种时尚，很多人为此费尽心血，但收效甚微，而且体重的反弹严重危害健康，不少人为此失去信心。不要气馁，试试这种新方法，你会收到意想不到的减肥效果。



3	Calcium, That “Miracle” Mineral 神奇的矿物质——钙	98
----------	--	----

Unit 4 挑战疾病

1	One Man’s Quest to Cure Cancer 对治疗癌症的求索	112
2	On AIDS and Moral Duty 爱滋病与道德责任	126

在美国，许多人拒绝接受有关爱滋病阳性的检查，针对这一问题，作者提出了自己的看法。



3	Is AIDS Forever 爱滋病经久不衰吗	134
----------	-----------------------------------	-----

Unit 5 美国福利

1	Taking on the Welfare, Dads 爸爸们，利用福利吧	145
----------	--	-----

克林顿的一项新的福利政策有助于那些年轻的爸爸们走进学校，完成学业。



2	True Faces of Welfare	
	福利的真面目	154
3	Welfare Gone Haywire	
	福利变了样	168

Unit 6 法律一瞥

1	Go Ahead, Sue Me	
	来吧，起诉我	181

由于工作怠慢、效率不高而遭解雇的雇员，依据有关法律，向法院起诉雇主犯有种族歧视、性别歧视等罪状，面对雇员的指控，雇主应如何面对？



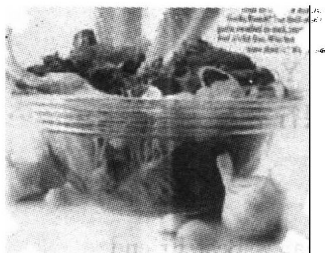
2	Grumblers, Goldbricks and Their Attorneys	
	怨言、懒汉和他们的代理人	189

3	Mugged by the Law	
	法律一击	197

Unit 7 食品安全

1	Health Alert: New Facts about Food Poisoning	
	健康警报：食品中毒	214

尽管听说有四个小孩因食用被致命的依埃氏大肠杆菌污染的快餐汉堡包而命归西天，但 Noreen 和 Douglas Kademian 怎么也没想到他们的次子 Derek 会遭相同的厄运。



2	Attack of the Food Police	
	食品卫生	224
3	Lead Poisoning: the Silent Epidemic	
	铅中毒：鲜为人知的流行病	236

Unit 8 信用卡热

1	How the Credit Cards Captured America	
	信用卡何以风行美国	248
2	The Other Life of an ATM Card	
	自动提款卡的背后	259

在给人们带来诸多方便，让人们潇洒走世界的同时，信用卡也可能使人遭遇莫名其妙的烦恼。



3	Is Your Bank Ripping You off	
	银行宰人没商量吗.....	266

Unit 9 人与宠物

1	Man's Best Friend	
	人类最好的朋友.....	279

凌晨 3 点半，一家人正在酣睡之中，一场火灾却已悄悄降临。一只名叫 King 的看家狗，推醒了家中的长女 Pearl Carlson，使全家人赢得了时间逃离火海。宠物的贡献何止于此？



2	Animal Behavior	
	动物行为.....	291
3	Traveling with Pets and First Aid Treatments	
	与宠物同行和动物急救.....	300

Unit 10 电脑天地

1	A Post-PC Future	
	PC 机后的电脑发展前景	312
2	Truth and Consequences	
	真假难辨.....	321
3	Will the Bug Bite the Bull	
	小虫能咬住大牛吗.....	330

随着 21 世纪的来临,计算机的时间设置问题越来越突出,到 2000 年 1 月 1 日,全世界的通讯、银行等都将陷入一片混乱之中,但到目前为止还没有找到解决的办法。



ANSWER KEYS	338
--------------------------	-----

Unit 1



明星心路

篮球是世界上最受欢迎的体育运动项目，可以这样说，在地球上，不论城乡，都有篮球运动，而美国的篮球运动，一直领导着世界篮坛的潮流。美国篮球协会(NBA)更是家喻户晓。NBA造就了一大批大牌球星，如“魔术师”约翰逊、“大鸟”伯德、“飞人”乔丹等，但各人都有自己的酸甜苦辣、成败荣辱。

“魔术师”约翰逊在 NBA 历史上写下过辉煌的一页。他和另一位伟大的白人球星“大鸟”拉里·伯德联手荣获 80 年代 NBA “黑白双雄”的美誉。人们经常把他与“大鸟”这一对天作之合同另一对天王级人物拉塞尔与张伯伦相提并论，成为 NBA 佳话。

作为球员，约翰逊无疑是成功的。但球员的运动生命也是短暂的，尤其是他不幸感染了艾滋病病毒之后，不得不忍痛离开球坛，开始经商。在商界，他的经营技巧、投资方案、管理才能、福利资助更为世人所瞩目。魔术师再展魔法，“变”出惊世之作。在黑人占绝大多数的亚特兰大市的西南角，紧邻门可罗雀的格林布莱尔购物中心的地方，“变”出一家拥有 12 座银幕的“魔术师电影院”。约翰逊宣布，2000 年前将在美国其它 10 座城市“变”出 14

家综合电影院。约翰逊决定将自己房地产王国的疆域扩大到加州和其它各州的贫困地区。他还同索尼公司联系，投资 800 万美元兴建位于洛杉矶南部以他的名字命名的放映厅。约翰逊还因创造了就业机会而“变”成一位慈善家。约翰逊认识到，自己的名字价值不菲，而他却没有从中得到好处。于是他成了第一个做广告的李BA 球员。从此一家专门出售印有他名字的 T 恤和其它用品的“‘魔术师’32”的商品应运而生。约翰逊的篮球技术以及经商才能使他的资产总值超过 1 亿美元，并且还拥有湖人队的部分股份。约翰逊同家庭电影公司签订了制作合同，并且签订了另一项合同——在 20 世纪电视台“变”成节目主持人，这将是魔术师大显身手的另一个机会。

如果说 80 年代的约翰逊和伯德奏响了 NBA 走向世界的序曲，那么我们至少应该承认 90 年代的乔丹掀起了 NBA 在世界上的新高潮。今年 35 岁的“飞人”乔丹可谓功成名就，并已成为亿万富翁。他是 NBA 历史上最优秀的球员。迈阿密热队的教练帕特·莱利是这样评价乔丹的：“公牛队是 NBA 的霸主，除非乔丹退休，无人能逾越这条鸿沟”。乔丹还非常讲义气，他特别忠诚他的恩师、公牛队教练菲尔·杰克逊(Phil Jackson)。他曾明确表示杰克逊走到哪儿，他会跟到哪儿，他是在为教练打球。到目前为止，乔丹所在的公牛队在教练杰克逊的率领下已经 6 次夺得 NBA 总决赛冠军。然而，遗憾的是天下没有不散的宴席，公牛队内部早已矛盾重重，主要原因是杰克逊与公牛队的老板们摩擦太大，在许多方面意见达不到一致。公牛队的决策者们也早在策划重建公牛队。1998 年的公牛队很可能成为芝加哥的“末代王朝”。总决赛后，杰克逊会到哪支球队帐前主帅？乔丹会跟着杰克逊征战，还是选择退役？皮蓬还会不会继续穿上公牛队战袍？这一切都将是谜，球迷们拭目以待。但不管局势如何变化，乔丹年龄已偏大。NBA 中会不会出现新“飞人”呢？人们曾经做过各种推测，

一度被媒介大肆渲染的希尔(Grand Hill)和哈达维(Penny Hardaway)已开始受到冷落。洛杉矶湖人队年仅 19 岁的新秀布莱恩特(Kobe Bryant)却被人们一致看好。他能否成为第二个“飞人”乔丹，抑或超过“飞人”，就要看他如何发展了。



A Touch of Magic

再展魔法

By Johnnie L. Roberts

球星不但重技艺，也重赚钱。前洛杉矶湖人队大牌球星，有“魔术师”之称的 Earvin Johnson 在黄金地段的投资引发了一场关于成功与责任的争论。

In the gym of the Harris County Juvenile Detention Center in Houston, Earvin (Magic) Johnson removes his suit jacket and paces as he talks. “I didn’t blame anybody but myself when I contracted HIV¹,” he tells the 100 or so juvenile inmates seated before him. Nor should they blame anyone but themselves for the mistakes that put them in this lockup. Along with such admonitions, he dispenses cautionary tales and thrilling basketball war stories. But what Johnson discusses most enthusiastically are his various businesses—the T. G. I. Friday’s restaurants and Starbucks cafés on the drawing boards²; the concert and boxing promotions; the show-business